

E10 - The Prince's Sword

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

Hey! Let's hurry up and get going!

[00:15] ---

Sorry to keep you.

[00:17] ---

Now, to go out and celebrate
the completion of Bojji's training.

[00:21] ---

Let's eat lots of delicious food!

[00:24] ---

Yeah!

[00:26] ---

B-Bojji, that's... a sword, isn't it?

[00:33] ---

But that's a pretty big one.
Can you really wield it?

[00:39] ---

Whoa, that's awesome!

[00:53] ---

Huh?

[00:54] ---

Huh? Huh?

[00:58] ---

Huh?!

[01:02] ---

Face dewy with tears and sweat

[01:07] ---

With your own unique beauty

[01:11] ---

Smile for me

[01:14] ---

*Panting with exertion,
you shine brighter than anyone*

[01:21] ---

"Ranking of Kings"

[01:28] ---

You melted into these almost listless days

[01:32] ---

Energy faded like soda gone flat

[01:37] ---

As a duckling you spread your wings

[01:41] ---

And dream of flying as a swan

[01:46] ---

*If you have to wander,
then enjoy it as much as you can*

[01:50] ---

*Nothing fun about
just taking shortcuts, right?*

[01:55] ---

You took your time, took the hard road

[01:57] ---

But you couldn't get there

[02:00] ---

*You keep chasing the sunset
as many times as it takes*

[02:05] ---

Now run far

[02:08] ---

*Your dirty shoes and footprints
will head steadily into the future*

[02:17] ---

*Panting with exertion,
you shine brighter than anyone*

[02:31] ---

"Episode 10: The Prince's Sword"

[02:33] ---

"Episode 10: The Prince's Sword"
Wh-What is that
needy-looking thing?!

[02:35] ---

"Episode 10: The Prince's Sword"
Y-You fake!

[02:37] ---

How can you even lie about that

[02:38] ---

and try to tell us that you made
him stronger?! You're the worst!

[02:42] ---

What are you going on about?
This isn't deception nor is it lying.

[02:47] ---

This is what's called "bluffing."

[02:50] ---

B-Bluffing?!

[02:52] ---

It's the same thing!

[03:03] ---

Bojji,

[03:04] ---

people are going to look down on you
thousands and thousands of times.

[03:09] ---

Are you going to doubt yourself and
look down at the ground each time?

[03:15] ---

No, no, no! You may say those feel-good
things, but reality is different!

[03:20] ---

Kage, you can rest easy.
Bojji's skills are tried and true.

[03:28] ---

Besides,

[03:30] ---

what good will it do for *you* to doubt him?

[03:35] ---

You're right. What was I thinking?

[03:39] ---

Bojji, I'm sorry I doubted you.

[03:45] ---

Still...

[03:49] ---

what exactly did I see back there?

[04:01] ---

Thanks.

[04:02] ---

Thank you.

[04:04] ---

I have to know,

[04:05] ---

can he actually fight with
that needle-like sword?

[04:09] ---

You need not worry.

[04:10] ---

If my theory is correct,
Bojji is invincible.

[04:14] ---

Theory, eh?

[04:16] ---

Invincible, eh?

[04:19] ---

All right, here's to Bojji
fully mastering the Despa arts!

[04:27] ---

Cheers!
Cheers!

[04:30] ---

Despa arts?

[04:32] ---

What's that?

[04:35] ---

Ah, hey!

[04:37] ---

You're the ones who picked
a fight with me before.

[04:45] ---

I'm the oldest brother, Aban!

[04:46] ---

I'm the middle brother, Layne!

[04:48] ---

I'm the youngest brother, Boan!

[04:51] ---

It's the wild and rowdy Aban Brothers!

[04:56] ---

Who do we have here?

[04:58] ---

This is my swordsmanship apprentice.

[05:01] ---

Swordsmanship?

[05:02] ---

Apprentice?

[05:04] ---

This little pipsqueak?

[05:07] ---

P-Pipsqueak, you say?!

[05:10] ---

What's the matter? You angry?

[05:13] ---

Now, now, just let it slide.

[05:16] ---

Despa is being surprisingly cool-headed.

[05:20] ---

And so is Bojji. Not engaging them
is the grown-up response, I guess.

[05:26] ---

All right, then, neither will I.

[05:30] ---

Having a worthless apprentice like this...

[05:33] ---

is absolutely fitting
for a camel-face like you.

[05:47] ---

Huh?! Despa?!

[05:50] ---

You can insult my apprentice,
but I won't let you insult me!

[05:54] ---

You've got it backwards!

[05:56] ---

N-Now you've gone and done it.

[05:58] ---

Bring it on!

[06:11] ---

Whoa, he's so weak!

[06:15] ---

Now to finish you!

[06:24] ---

Bojji!

[06:28] ---

Whoa... Bojji, you're
surprisingly tough, huh?

[06:36] ---

What's this?

[06:38] ---

You wanna take me on, do you?

[06:41] ---

Bojji, not barehanded! Use your sword!

[06:43] ---

No, he does not even need his sword here.

[06:47] ---

Huh?

Bojji will be able
to defeat him barehanded.

[06:50] ---

Despa, did you hit your head?!

[06:52] ---

Just watch him.

[06:55] ---

You impudent little pipsqueak!

[07:05] ---

Huh?

[07:07] ---

What was that?

[07:09] ---

No, that punch didn't do anything!

[07:13] ---

Huh? He's laughing.

[07:16] ---

He's laughing over Bojji's punch.

[07:28] ---

Brother!

Brother!

[07:29] ---

S-Stay back!

[07:31] ---

What the hell did you do?!

[07:35] ---

Huh? What?

[07:37] ---

We all have different weaknesses.

[07:40] ---

Why, you...!

You little...!

[07:51] ---

The jaw, you see, is the most effective spot for jolting one's head,

[07:54] ---

and delivering a concussion.

[07:56] ---

A concussion?

[07:58] ---

He uses the power of his opponent coming at him

[08:00] ---

to make up for his lack of power,

[08:02] ---

allowing him to score a precise hit on their weak spot.

[08:06] ---

This is the magnificence of Bojji.

[08:09] ---

Despa!

[08:11] ---

I'm sorry I doubted you!

I'll never doubt you again!

[08:16] ---

Uh-huh.

[08:17] ---

You jerk, you've done

something strange to us!

[08:21] ---

Just a moment!

[08:24] ---

If you're going to take up a weapon,

[08:27] ---

is it fair to say that you're
prepared to give up your life?!

[08:31] ---

What?

[08:36] ---

Bojji!

[08:39] ---

Draw!

[08:48] ---

You little bastard!

[09:04] ---

Brother!

Brother!

[09:09] ---

H-He killed him!

[09:19] ---

Nicely done. He's out cold.

[09:26] ---

Out cold?

[09:28] ---

You two, take him away.

[09:34] ---

Despa, what exactly did Bojji do?

[09:37] ---

Mm-hmm, allow me to explain.

[09:41] ---

Ow!

[09:42] ---

Huh? What are you doing?

[09:45] ---

Ah... this is because there is a pain
receptor, a point that feels pain, there.

[09:50] ---

Pain receptor?

[09:51] ---

Now then,

[09:52] ---

how about *here*?!

[09:58] ---

D-D-Despa?!

[10:01] ---

I'm fine.

[10:02] ---

Huh?

[10:04] ---

If you don't hit a pain receptor,
you don't feel any pain.

[10:07] ---

You can also avoid any blood vessels.

[10:10] ---

Eww, that's disgusting.

[10:13] ---

Living creatures are
wondrous things, you see.

[10:16] ---

Bojji uses that wondrousness
to knock his opponent out.

[10:21] ---

To knock someone out,
you must stop their brain momentarily.

[10:26] ---

To stop their brain momentarily,
you can stop the flow of blood to it.

[10:31] ---

Bojji uses his needle-sword
to avoid any vital organs

[10:34] ---

while delivering direct
stimulation to the nerves,

[10:37] ---

dilating the blood vessels. As a result,

[10:40] ---

the heart can no longer push
the blood up into the brain,

[10:43] ---

resulting in them falling unconscious.

[10:46] ---

Put simply, Bojji can defeat an opponent

[10:50] ---

while leaving them completely unharmed.

[10:52] ---

Oh, th-that's awesome!

[10:55] ---

That's awesome, Bojji!

That's your sword style, all right!

[11:00] ---

And, by the same token...

[11:01] ---

Bojji can easily take the life
of his opponent at any time.

[11:09] ---

Whoa, Bojji...

[11:11] ---

you *have* gotten stronger, huh?
Good for you, huh?

[11:16] ---

Has he? Kage, what kind of
strength were you really seeking?

[11:21] ---

Huh?
The strength you sought was
a great power to protect others.

[11:27] ---

A king's swordsmanship,
to save the weak and shame the mighty.

[11:31] ---

Is that not the kind of strength
you were looking for?

[11:34] ---

Y-Yes, yes, it was.
But people's hearts are weak, so...

[11:40] ---

Don't worry.

[11:42] ---

Bojji is sure to be fine. The first thing
I taught him was mental fortitude.

[11:47] ---

Bojji, what are the rules
for one who carries a sword?

[11:50] ---

Number one!

[11:54] ---

Number two!

[11:57] ---

Number three!

[12:01] ---

Mm-hmm! Make sure
that you never forget them!

[12:07] ---

Fantastic! Fantastic, Bojji!

[12:10] ---

Wah, Despa!

[12:12] ---

What'd he say?

[12:13] ---

Beats me.

[12:15] ---

More than anything, Bojji possessed
a righteous heart from the start.

[12:19] ---

Th-That's right! Bojji, you're great!

[12:25] ---

By bearing these rules firmly in mind,

[12:28] ---

your skills will continue to increase,

[12:30] ---

and you will grow stronger
in both body and mind.

[12:33] ---

Also, your life will shine bright,
and you will enjoy yourself.

[12:39] ---

Very well.

[12:40] ---

Thank you very much!

[12:43] ---

Okay then, let's eat.

[12:49] ---

Ah, I'm full!

[12:54] ---

I just remembered something I need to do.
You two go ahead without me.

[12:59] ---

Hmm? Okay.

[13:30] ---

Attention!

[13:33] ---

No, no, come on now, take it easy.

[13:36] ---

At ease.

[13:38] ---

I know it was an act, but I'm sorry
we hit you in the face twice.

[13:42] ---

Not at all. I asked you to do so,

[13:45] ---

and as a result,
I got to see Bojji in an actual fight.

[13:50] ---

For your trouble.

[13:52] ---

I cannot accept!

[13:54] ---

Oh no?

[13:57] ---

Prince Despa...

[13:59] ---

I was more powerless
than I thought I would be.

[14:02] ---

Hmm.

[14:03] ---

The moment he picked up that sword,

[14:05] ---

I knew right away
that I could not win the fight.

[14:09] ---

When we get back,
you've got training to do.

[14:11] ---

Huh?!

[14:12] ---

Please overlook this, Captain!

[14:17] ---

Still, Bojji's true power
is even greater than this.

[14:21] ---

What?

[14:22] ---

He has acquired an
even more amazing skill.

[14:27] ---

Although he isn't likely
to show it off very much.

[14:35] ---

Bojji, come to think of it,

[14:38] ---

you learned from Despa how
to strike an opponent's weak spot,

[14:42] ---

but how in the world
did you ever get to be that fast?

[14:51] ---

Huh? Mitsumata? That giant serpent?

[15:14] ---

Prince Bojji, well done.

[15:17] ---

However, you still have a long way to go.

[15:21] ---

You still rely on your eyes.

[15:23] ---

Sharpen your other senses.

[15:27] ---

Then, you must become able...

[15:30] ---

to sense the presence of things through
the movement of air on your skin

[15:33] ---

and then dodge them.

[15:40] ---

What's happening at the castle?

[15:42] ---

Queen Hiling was attacked
by monsters from the underworld,

[15:46] ---

but Master Dorshe
risked his life to protect her.

[15:49] ---

Afterward, the mirror appears
to have headed into the underworld.

[15:54] ---

King Bosse has taken no action.

[15:56] ---

Master Apeas is guarding
the gateway to the underworld.

[16:04] ---

I can't do this alone.

[16:07] ---

We are here, are we not?

[16:11] ---

I am the Snake Handler.
I love you guys so much, I can't stand it.

[16:15] ---

Please don't fight for me.

[16:19] ---

Master Bebin,
we would do anything for you.

[16:23] ---

Where is Prince Bojji?

[16:25] ---

Oh, I heard that he
has finished his training,

[16:27] ---

and has grown a great deal stronger.

[16:31] ---

Prince Despa does good work, doesn't he?

[16:33] ---

Yes, truly.

[16:38] ---

I see. Prince Bojji...

[16:47] ---

Master Bebin...

[16:50] ---

I know that you
are indebted to Prince Bojji,

[16:54] ---

but I believe that Prince Daida
is more fit to be the king.

[16:58] ---

Your training of Prince Bojji

[17:01] ---

and teaching him how to read lips
has not been very well received.

[17:07] ---

Indeed, Prince Bojji may
not rise to the caliber of a king.

[17:12] ---

However, as the boy grows, I am
certain that he will save many people.

[17:18] ---

I count Prince Daida
as no exception, either.

[17:22] ---

Prince Bojji will save Prince Daida?

[17:26] ---

Is that a prophecy,
or just your wild instinct?

[17:30] ---

I don't know.

[17:32] ---

I just have a strong feeling.

[17:40] ---

The king's triumphal return, huh?
It may end up coming to that.

[17:49] ---

If Mitsumata is the one who trained you,
then Bebin probably knows about it, too.

[17:58] ---

Bojji, as it happens,
Bebin told me something.

[18:01] ---

Apparently, your kingdom is embroiled
in a huge conspiracy right now.

[18:07] ---

No, I don't know
what's gonna happen, but...

[18:12] ---

he told me "Make sure
to keep Prince Bojji safe."

[18:15] ---

But don't get the wrong idea.

[18:18] ---

My loyalty is to King Daida,
first and foremost.

[18:21] ---

I have no intention of
making Prince Bojji the king.

[18:26] ---

You'll understand later
why I'm helping him.

[18:31] ---

Bojji, what do we do now?

[18:34] ---

Go back to your kingdom?

[19:05] ---

Bojji, you aren't, by any chance,
suspecting that old biddy, are you?

[19:32] ---

Kage...

[19:40] ---

Bojji, you have no courage!

[19:49] ---

The courage to believe in others.

[20:23] ---

Hey...

[20:25] ---

Hey... Bojji!

[20:44] ---

Y-Yeah...

[20:54] ---

Okay.

[20:55] ---

Let's go home, Bojji.

Revision #1

Created 2024-03-22 20:17:39 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 20:17:39 UTC by whimsee